



# 宜蘭傳藝園區 成人華語學習單

## 生活百工

All walks of life

Yílán chuántǒng yìshù zhōngxīn yǒu sān tiáo jiē nǐ huì kàndào nián de shíhòu jiē shàng  
宜蘭傳統藝術中心有三條街，你會看到1940年的時候，街上  
yǒu hěnduō shāngdiàn nǐ kěyǐ qù kànkàn yǐqián de rén tāmen shēnghuó hé gōngzuò  
有很多商店，你可以去看看以前的人他們生活和工作。



Nǐ yào qù de dìfāng  
你要去的地方：

1 Xítái  
戲台

2 Wénchāngcí  
文昌祠

3 Huángjǔrén zhái  
黃舉人宅

4 Wénchāng jiē  
文昌街

5 Zhǎnshì guǎn  
展示館

6 Dēngyì shēnyàoháng  
登義參藥行



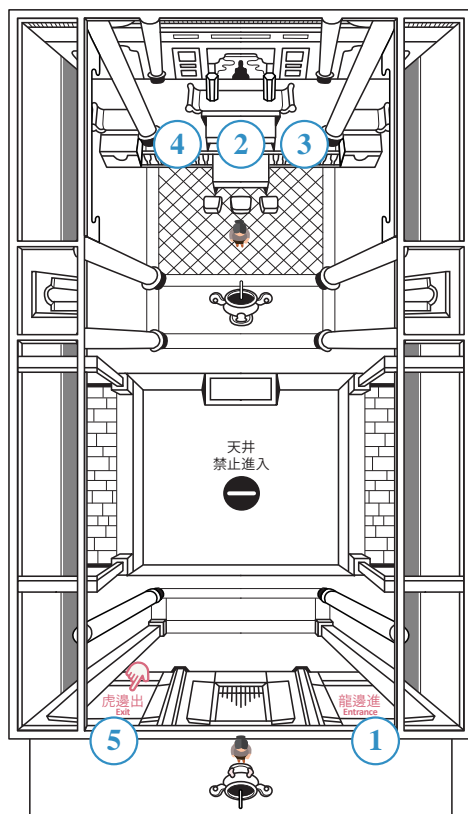
# 文昌祠



Wǒ shì Wénchāng dìjūn (Emperor Wenchang), xiǎng yào kǎoshì A++ ma?  
 Nǐ kěyǐ qǐng wǒ bāngmáng.  
 我是文昌帝君 (Emperor Wenchang)，想要考試 A++ 嗎？  
 你可以請我幫忙。

Qǐng zài lǐ xiě  
 請在□裡寫1 2 3 4 5

- ☐ Jīnlái de mén  
進來的門
- ☐ Chūqù de mén  
出去的門
- ☐ Xìqǔ zǔshī Xīqín wángyé  
戲曲祖師：西秦王爺
- ☐ Gōngyì zǔshī Lǚbān  
工藝祖師：魯班
- ☐ Dúshū de shén Wénchāng dìjūn  
讀書的神：文昌帝君



Wǒ shì Xīqín wángyé (Lord Xiqin), kuài lái xìtái kàn wǒmen biǎoyǎn ba!  
 我是西秦王爺 (Lord Xiqin)，快來戲臺 (stage) 看我們表演吧！

Chū jiāng / Rù xiàng  
 出將 / 入相  
 Shàngtái / Xiàtái  
 上台 / 下台



Chū jiāng / Rù xiàng  
 出將 / 入相  
 Shàngtái / Xiàtái  
 上台 / 下台







Wǒ shì Lǚbān dàjiā dōu jiào wǒ gōngjiàng zhī zǔ  
我是魯班 (Luban), 大家都叫我工匠之祖 (Ancestor of Craftsmen),  
Wénchāng jiē shàng néng kàn dào hěnduō bùtóng shāngdiàn hé shǒuyì  
文昌街 (Wenchang St.) 上能看到很多不同商店和手藝 (craft),  
nǐ néng zhǎodào jǐ ge  
你能找到幾個?



Wǒ zuò de dōngxi jiào  
我做的東西叫：\_\_\_\_\_，

Wǒ zuò le duōjiǔ  
我做了多久：\_\_\_\_\_，

Wǒ jué de  
我覺得：\_\_\_\_\_。

PHOTO





Zhǎnshì guǎn (Exhibition Hall) lǐ yǒu hěnduō  
 yǒuyìsi de dōngxi hé hěnduō yǒumíng  
 de shīfu nǐ xiǎng xué shénme ne  
 展示館 (Exhibition Hall) 裡有很多  
 有意思的東西和很多有名  
 的師父，你想學什麼呢？



Qī  
漆

Lacquerware



Mùdiāo  
木雕

Wood carving



Zhú  
竹

Bamboo weaving



Xí  
錫

Pewterware



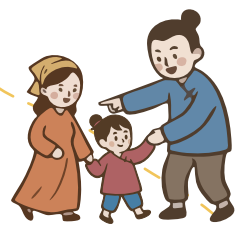
Huà yíge nǐ zài chuányì gōngfāng kàndào de gōngyì  
 畫一個你在傳藝工場 (ChuanYi KungFang) 看到的工藝 (craft)。

Zhège gōngyì jiào  
 這個工藝叫：\_\_\_\_\_

Shīfu míngzi  
 師父名字：\_\_\_\_\_

Wǒ juéde  
 我覺得：\_\_\_\_\_





Qù ná yì zhāng yàoqiān  
去拿一張藥籤 (Herbal prescription)



Wǒ chōudào Dì shǒu  
我抽到：第 \_\_\_\_\_ 首 (number)

Dào guizi náchū qiānshī  
到櫃子拿出籤詩 (Herbal prescription)

Wǒ xūyào  
我需要：

Herbal fortune sticks are a traditional practice in Chinese medicine halls. Each stick offers simple guidance about health, balance, and daily living. People draw a stick to reflect on their body's condition and gain cultural insight into traditional wellness beliefs.



題目設計：劉力萍老師、林芳毅老師

美術設計：王馨儀

Copyright©2025



宜蘭傳藝園區  
Yilan Park of NCFTA

全聯  
善美的文化藝術基金會

登義  
DENG YI

